

ŠKOFJELOŠKI

PASIJON

STR. 4

PÁ JE

MINAULO

PET LEJT

STR. 5

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 16. aprila 2009 ☼ Leto XIX, št. 16

Premiera predstav Seničkih zvezdic in Mladega gledališča gimnazije

Od otroštva do pubertete

V organizaciji Zveze Slovencev na Madžarskem se je v nedeljo, 5. aprila, v kulturnem domu na Gornjem Seniku odvijala premiera predstav gledališke skupine »Seničke zvezdice« ZSM DOŠ Gornji Senik in Mladega gledališča gimnazije Monošter.

Najprej se je z igro z naslovom *Mladost našega dedeka*, ki jo je napisala Irena Kalamar, v porabskem narečju predstavila gledališka skupina Seničke zvezdice z Dvojezične osnovne šole Jožefa Košiča z Gornjega Senika. Mladi igralci v gledališki igri prikažejo, kako se današnji otroci igrajo in koliko možnosti imajo za zabavo od računalnika do mp3 predvajalnika. Dedek pa se pritožuje, da so preveč glasni in ne poznajo nobenih lepih starih iger, zato se otroci odločijo, da bodo šli skupaj z dedkom na piknik, kjer bodo igrali stare igre in peli stare pesmi. Dedek pa jim pripoveduje, kako so se nekoč igrali, kakšne norčije so delali. Otroci se na pikniku imajo lepo, po kratkem času pa se seveda spet vrnejo k svojim modernim igračam, saj so prepričani, da je tudi njihova mladost nekaj najlepšega in enkratnega.

Po koncu te predstave od otroštva pridemo do pubertete, ki



Senički otroci so se predstavili z narečno predstavo *Mladost našega dedeka*, gimnazijci pa s predstavo v knjižnem jeziku *Teta puberteta* (mala fotografija)



Senički kulturni dom so napolnili gostje in domačini

sta jo z igro Milivoja Mikija Roša *Teta puberteta* zelo simpatično prikazala dijaka monoštrske gimnazije Gabriella Labricz in Ladislav Pinter. Igra je bila predstavljena v slovenskem knjižnem jeziku. Dijaka igrata sestro in brata, ki najdeta dnevnik staršev iz najstniških let. S pomočjo zapsanega v teh dnevnikih izvemo, kako sta se starša po začetni nesimpatiji zaljubila drug v drugega. Tudi brat in sestra sprašujeta drug drugega, ali imata kakšno zaljubljenko oz. kakšnega zaljubljenca. To seveda oba zanikata, češ da so vsi fantje »kreneni« oz. vse punce »koze«. Ko pa ju nihče ne vidi, oba po telefonu kličeta svojega fanta oz. svoje dekle.

Obe skupini sta se lepo izkazali, gledalci smo začutili, koliko truda so mladi igralci vložili v delo in z lepim slovenskim jezikom ter z dobrimi igralskimi sposobnostmi predstavili igro.

Premiera gledaliških iger je bila dobro obiskana, med gledalci so bili tudi generalni konzul RS Drago Šiftar, predsednik Državne slovenske samouprave Martin Ropoš, ravnatelj gornjeseniške šole Tomaž Časar in župan Gornjega Senika Gabor Ropoš.

Nikoletta Vajda

Prisrčen delovni obisk na narodnostnih šolah

3. aprila, drugi dan delovnega obiska v Porabju, je državna materialnem in izobraževalnem pogledu dobila od Slovenije. Po-



Učenci na gornjeseniški šoli so pripravili prisrčen sprejem

sekretarka Ministrstva RS za šolstvo in šport Alenka Kovšca skupaj s sodelavci Romanom Grudnom, Vesno Gornik, Veroniko Pirnat in avtorico tega zapisa, ki sem obisk tudi organizirala, obiskala narodnostni osnovni šoli, DOŠ Jožefa Košiča na Gornjem Seniku in OŠ Števanovci. Ker je gospa Kovšca pred nastopom te funkcije bila ravnateljica OŠ Cirila Kosmača v Piranu, kamor porabski učenci hodijo na jezikovne počitnice (letos bodo



V gornjeseniški cerkvi z župnikom Ferencem Merkljem



Z učenci in učiteljicami na števanovski šoli

že tretje po vrsti), se je srečala z dobrimi znanci. Obiska so se posebej razveselile učiteljice, ki so bile spremljevalke otrok v Piranu.

Najprej so jo s pesmijo in rožami sprejeli na gornjeseniški šoli. V lepo urejeni knjižnici sta gostitelja, ravnatelj Tomaž Časar in pomočnica Ildiko D. Treiber, spregovorila o problematiki šole, predvsem tisti o vsakoletnem nižanju števila otrok, in se zahvalila za vse, kar je v zadnjih letih šola v

tem so si gostje ogledali šolo in v sproščenem vzdušju poklepetali z učitelji in učenci. Ob ogledu se nam je pridružil še seniški župan Gabor Ropoš. Slika o gornjeseniškem utripu pa ni popolna, če se ne srečaš z župnikom Ferencem Merkljem, ki je gostom predstavil cerkev. Ob koncu obiska pa smo pokukali še k malčkom v vrtec, kjer so se prav takrat ukvarjali s slovenščino.

Drugi cilj obiska je bila prenovljena OŠ Števanovci. Ravnateljica Agica Holec je gostom ponosno razkazala prenovljene svetle učilnice, v katerih so sedeli na-

smejnani učenci, ob novih mizicah in lično okrašenih stenah. Tudi tu je bil pogovor sproščen in vesel.

Gostja si je z zanimanjem vse ogledala in obljubila tudi nadaljnjo pomoč matične Slovenije, šolam pa, kot se je izrazila, mora v pedagoškem procesu biti najvišji cilj dober dvojezični pouk, za katerega si morajo maksimalno prizadevati prav vsi učitelji in vodstva šol.

Tekst in fotografije:
Valerija Perger



V obnovljeni učilnici števanovske šole

Uspešno sodelovanje na področju šolstva

V četrtek, 2. aprila, je potekal 2. delovni sestanek s predstavniki slovenskega in madžarskega šolskega ministrstva, porabskih šol in narodnostnih organizacij. Seje so se iz Ljubljane udeležili Alenka Kovšca, državna sekretarka na Ministrstvu za šolstvo in šport, Vesna Gornik z Urada RS za Slovence

no izpopolnjevanje za pridobivanje strokovnega besedišča (matematika, knjižničarstvo, računalništvo), katerega se je udeležilo 5 učiteljev s porabskih šol, ki so praktični del opravili na DOŠ Prosenjakovci, je ocenil Laci Domjan. Menil je, da je izpopolnjevanje zelo koristno in bi ga bilo treba vsekakor nadaljevati.



Slovenska delegacija, na sredini državna sekretarka slovenskega šolskega ministrstva Alenka Kovšca

v zamejstvu in po svetu, Veronika Pirnat z Zavoda za šolstvo in Roman Gruden z Ministrstva za šolstvo in šport, iz Budimpešte pa vodja narodnostnega oddelka na Ministrstvu za šolstvo in kulturo Anna Simon, njena kolegica Janja Horvat in Agota Kállay z Inštituta za razvoj in posodabljanje šolstva. Sejo je vsebinsko pripravila Valeri-

V zvezi s tem je Simonova dala zagotovilo, da bo šolsko ministrstvo tudi v tem letu krilo vse stroške 80-urnega izpopolnjevanja porabskih učiteljev. Simonova je še obljubila podporo pri prevodu in izdaji dvojezičnih učbenikov, ki so osnova za izvajanje dvojezičnega pouka na porabskih šolah. Ministrstvo je z založbo Apáczai, katere učbenike uporabljajo porabske osnovne šole, podpisalo pogodbo o tem, da bo krilo stroške dvojezičnih učbenikov, kajti drugače se to, zaradi nizke naklade, založbi ne splača. V naslednjem šolskem letu bi bili izdani 4 dvojezični učbeniki, končno pa bodo izšli tudi učbeniki za slovenski jezik v 4., 5. in 6. razredu.

Državna sekretarka na slovenskem šolskem ministrstvu Alenka Kovšca je tako kot Simonova obljubila vso možno podporo Porabskim Slovincem. Povedala je, da bo tudi letos organiziran tabor za porabske učence in dijake v Piranu v soorganizaciji Zavoda RS za šolstvo in šolskega ministrstva, za katerega bo stroške – tako kot lani – krilo Ministrstvo.

Udeleženci sestanka so dosedanje sodelovanje ocenili kot zelo dobro in so izrazili upanje, da se bo to tudi v prihodnje uspešno nadaljevalo.



Ana Simon, vodja narodnostnega oddelka madžarskega šolskega ministrstva

ja Perger, pedagoška svetovalka za porabsko šolstvo, vodila pa predsednica krovne šolske komisije Erika Glanz, ki je izrazila veselje, da je spet prišlo do srečanja, ko se lahko dogovorijo o nadaljnjih možnostih sodelovanja. Problematiko pouka slovenščine v Monostru je predstavila Erika Köles Kiss. Osemdesetur-

Nikoletta Vajda

Phenas amen e vorba

V naši novinaj leko dosta štete o tom, kak so živeli, kakše šege majo pa ka gnesnaden delajo Slovenci na Vogrskom. V rosagi pa geste dvanajset drugi manjšin, štete so fejst ovaške od nas, majo ovaške šege, zgodovino, vöro pa gezik. V vsikšoj nauvoj številki Vam zatau na kratki nutpokažemo edno od tej manjšin.

»Poslušajte té guč,« - pravijo Romi ali Ciganji, gda začnejo pripovedjati pripovejst. Prejk toga pa se s starimi pesmimi mlajši včijo njini indašnji guč, med seuv pa pripovedjajo vözraščeni lidgé tö. Spejvajo žalostne »hallgatóne«, vesele plesne pesmi, gučijo balade ali anekdote. Pripovedjajo v soda-

»Ciganj« pride iz latinskoga »Zingarus«. Vandraški Romi so živeli na kaulaj pa v šatoraj, drugi so meli prausne rame. Zvün lade pa postele drugoga nej bilau v iži. Moški so zvekšoga nosli takše gvante kak vogrski pavri, ženske so mele farbas-te indašnje gvante. Nosile so



Plesalke v romskom gvanti

čiji, na dalečnjom delovnom mestu ali v vauzi, folklorja je eške gnes živa med njimi. Od zgodovine Ciganjov je žmetno kaj zvödati, vej so pa inda nikdar nej o sebi pisali. Njini starci so v 14. stoletji prišli iz Indije na Balkan, pa nej dugo po tistim na Vogrsko. Tü so začnili delati kak kovači, goslarji pa so konje odavali. Redili so škeri iz lesa tö. Za dvejstau lejt je tö dosta Romov pred Törki v naš rosag pribežžalo, zvekšoga na Erdeljsko. Casarica Marija Terezija je stejla, ka bi Ciganji gorenjali z vandranjom, zatot je takše papére vödala: Ciganjom trbej rame zozidati, morejo v sodačijo nutrukivati, takše gvante morejo meti kak drugi, ne smejo po svoje gučati pa konje držati. V tistom cajti so je zvali »faraonge« pa »Egipčani« tö, ništerni so bro-dili, ka so prišli z Egipta. Ime

srebrne peneze na šinjeki pa srebrne gombe. Stare ženske so šatrivale pa čalarije delale. Živeli so v veuki držinaj, več takši držin je melo svojoga vojvodo (vajda). V prvoy bojni leta 1916 je vogrski minister zapovödo, aj vandraške Ciganje vküppobrejo pa aj z nji flajsne delavce napravijo. Samo tau je baja bila, ka so kompanije nej mogli kama zaprejeti, policajov tö nej zavolé bilau, ka bi skrb meli, delo so jim tö nej mogli dati. Tak se je nika nej prišikalo. Kaudivanje so jim dojzapövödali, depa v ništerni mejstaj so dun dopistili, eške tau so povödali, šteti den v šteroy ulici leko prosijo. Druga bojna je bila žalostna za vogrske Ciganje tö, nacisti pa njilaške so cejle ciganjske vesi v lagere smrti poslali. Po bojni so nej zemlé dobili, ka bi tak Vaugrom več ostalo. V

socializmi so na Rome gledali kak na socialno, nej pa narodnostno pitanje. Ciu voditelov je bila asimilacija s kem prva. Leta 1971 je eške 40 procentov vözraščeni Ciganjov nej znalo šteti. V osem-deseti lejtaj je je dosta službe dobilo, depa po socializmi so vse njine senje taminaule.

Romi na Vogrskom slišijo k trejm veukim gezikovnim skupinam: »romungro«, šteti samo vogrski vejo, »olah«, šteti gučijo stari ciganjski gezik, pa »beaš«, šteti gučijo staro romanarsko rejč. Najvekši tau Romov se več samo doma, z držino pa padaši pogučava v maternom geziki. V vsikši drugi situacijaj nüca vogrskogoga. Stariške se z mlajšami neškejo po ciganjski pogučavati, ka do te lagvo v šauli vogrski znali. S ciganjskov rečjav se ovak tö ne more vse povödati, má pa na priliko imena za takše drejve pa gobe, za štete v vogrskom geziki ranč reči nega. V ciganjskoj rejči se ne more šonati, mlajši starejšim tö »ti« gučijo. Vogrski gezik je dosta reči iz ciganjskoga prejkvzeu (»lóvé«, »csávó«).

Ciganjski gezik je indoevropski, prihaja iz Indije. Več fele domanji rejči geste, na priliko »sinto« pa »lovari«, šteteroga največ vogrski Romov guči. Te »olahi« so prišli na Vogrsko iz Bolgarije prejk Romanarskoga, zatok majo dosta romanarski rejči. Gnesnaden se leko s ciganjskoga gezika napravi izpit (vizsga) tö, zavolo toga škejo romski pisateli s kem več knjig pa pesmi napisati v tom geziki. Dosta literature so že tö na ciganjsko dojobrnili, na priliko Petöfina, Adyna pa Shakespeara, nej davnik pa so cejlo Biblijo na romski gezik prejkpostavili. Pitanje je samo, što de ta pisanja što.

Prava ciganjska muzika je brezi muzični škeri. Počasne, žalostne pesmi so zvekšoga

enoglasne, pri plesi spejvajo večglasno. Pri tej nautaj »kontrajo«, z lampami delajo tak, kak če bi na bas igrali. Ploskajo (tapsolnak) tö cüj, pa s prstami paukajo, mlatijo po kanklaj za vodau pa tučejo z žlicami. Gnes leko takšo igravto dostakrat že na odri tö vidimo.

Eške bole erični kak ljudski



Ciganj, šteti redi kopanjö

pevci so ciganjski goslarge. V Evropi znamenüje »ciganjska muzika« tisto igranje, šteto se je pred dvejstau lejtami začnilo na Vogrskom. Banda nosi vogrske gvante, igra na gosline, bajs pa cimbele. Najbaukši muzikaši vsikdar brezi natlinov igrajo, žmetne pesmi tö, kak na priliko Brahmsove Madžarske plese. Muzika je bila skoro edina paut za Ciganje, ka vö s smastva pridejo. O vogrski Ciganjaj ne moremo gučati kak o ednoj skupini. Vsi so malo ovaški, ne moremo praviti, ka vsi takše gvante nosijo ali vsi takšo šteti gejo. Pri ništernaj je najvekša vrejdnost tau, če nekaj s stau forintami dobro angla. Pri drugaj majo stariške mauč nad mlajšami samo do zdavanja. Če oča svoje čeri ne da pojbi za ženo, go té vkradne, pa samo te pride nazaj, gda se že dejte narodi. Te ma odpüstijo. Ovak pozovejo cejlo žlato na gostüvanje ali krstitke. Tau so pravi ciganjski svetki.

Romi majo dosta več mlajšov,

depa je vnaugo mlado mrgé tö. Ne morejo računati na dugi žitek. V vesnici Kétegyháza v županiji Békés svetijo Den mrtvih tak po pravoslavnom kak po katoliškom kalendari. Za božič nosijo dare mrtvecam na cintor. Na imena den pokojnoga se tö spominajo s torbinov. Kripto, v šteto je mrtvec pokopani,

napravijo za čisto ižo. Nutdejvajo stauce pa sto tö, na šteteroga dejejo gesti, piti pa cigarejtline. Mrtveca naravnajo v najlepši gvant, ma dajo peneze pa konjski bič, ka bi leko svojo službo na drugom svejti dale delo. Pri grobi dostakrat pivo tö pigejo, malo te pitvine vlejejo na grob. Če stoj v špitalaj mrgé, ga za en den v domanji ram pripelajo. Po pokapanji se moški šest kednauv ne brijejo, ne pigejo pa ne spejvajo.

Romi nemajo matičnoga rosaga kak druge manjšine na Vogrskom. Živejo po cejlom Vogrskom v 2600 vesnicaj, vküper je kauli 600-800 gezero geste. Skor frtau je žive v sövernomy tali rosaga, v županijaj Borsod, Heves pa Nógrád. Če se rejsan vse druge manjšine trüdiyo, ka bi se nej asimilirale, dosta lidi na Vogrskom brodi, ka bi trbölo Rome socialno asimilirati. Tau pa de mogauče samo s pomočjav njinoga šaulanja pa pomauči pri iskanji služb.

-dm-

OD SLOVENIJE...

Türk na drugem forumu Zavezništva civilizacij

Predsednik republike Danilo Türk se je na drugem forumu Zavezništva civilizacij v Carigradu udeležil prve plenarne razprave, na kateri je poudaril pomen dialoga med različnimi kulturami, opozoril pa je tudi na spoštovanje svobode izražanja. Türk se je ob robu foruma sestal tudi z generalnim sekretarjem Združenih narodov Ban Ki Moonom. Türk je v govoru poudaril pomen skrbnega vodenja dialoga med različnimi kulturami, tako znotraj držav kot na mednarodni ravni. Pri tem je po besedah slovenska predsednika potrebno spoštovati temeljno načelo svobode izražanja, hkrati pa razumeti, da tudi ta svoboda ni absolutna. Odločilnega pomena za njeno razlago je ustavna ureditev države, ki jo morajo spoštovati vsi njeni prebivalci, ne glede na kulturno ali versko identiteto ali narodno pripadnost. Hkrati pa je v uporabi svobode izražanja potrebno upoštevati učinke, ki jih v današnjem globaliziranem svetu izražanje v eni državi povzroči v tujini, je še dodal predsednik republike.

Pahor je za strpen dialog

Premier Borut Pahor se je 8. aprila, ob svetovnem dnevu Romov, srečal s predstavniki Sveta romske skupnosti in Zveze Romov Slovenije. Poudaril je, »da si moramo vsi, še zlasti v obdobju recesije, prizadevati za strpen dialog, ki pripomore k občutku sožitja med vsemi prebivalci Slovenije.« Pahor je izrazil zadovoljstvo, da lahko sodelujejo in skupaj poskrbijo »za doseg določenih premikov na področju reševanja odprtih vprašanj romske skupnosti«. Predsednik Sveta romske skupnosti in zveze Romov Jožek Horvat je dejal, da se v obdobju po osamosvojitvi Slovenije nekatera vprašanja glede romske problematike uspešno rešujejo. Na nekaterih področjih pa si želijo »še hitrejših premikov, še posebej na področju udejanjanja zakonskih določil, ki urejajo vprašanja romskega prebivalstva«. Predstavniki romskih skupnosti so kot težavo izpostavili zlasti legalizacijo bivališč in naselij, zaposlovanje in izobraževanje.

Od 28. marca do 19. aprila v Škofji Loki paulek Ljubljane bi radi osemkrat nutpokazali pasijonsko igro o prvom greji in



Odre z igralci so nosili na plečaj

Kristušovom trpljenji. V starom varaši de 800 lüdi špilalo zvüna na vedrini, če nede deš. Igro je napiso kapucinski pater **Lovrenc Marušič** 1721. leta v slovenskoj rečji. Tistoga ipa je dosta lüdi mrlau na Slovenskom pa po cejlöj



Na originalni pasijon majo skrb v kapucinskem klauštri

Europi zavolo küge. Pasijonske procesije so bile po cejlöj Europi, depa vmejs so skor nin nika nej gučali. Škofjeloški pasijon je zatok ovaški, ka je napisan kak gledališka igra (drama).

Z rokauv napisana pasijonska kniga ima 80 strani. Začenja se latinski, po tistom pa je vse

napisano slovenski. V igri je 13 kejpov: *Paradižom, Smrt, Gospaudova večerdja, Šamšon (tü ne gučijo), Križna paut, Bičüvanje, Kronanje,*

Hieronim, Glej človek, Kristuš na križi, Mati sedem žalosti, Lada zaveze in Božji grob (tü tö ne gučijo). Po tistim je dojspisano, što vse je igro, kakšne gvante so meli v letaj 1727, 1728 in 1745. Tau je najstarejša režijska knjiga

(rendezöi utasítás) v Europi, štera je gorostala. Tistoga ipa so pasijon nutpokazali kak edno procesijo na veuki petek, gnauk na leto. L. 1767 je püšpek dojzapovödo procesijo, ka je dosta köštalo. V gledališči so ga nutpokazali dugo po tistom, 1932, 1936 in 1965. leta.

Po staröj šegi so znauva začnili igrati v starom tali varaša Škofja Loka 1999. leta, pa eške gnauk l. 2000. Od tistoga mau je v letošnjom posti in vüzmi pá prilika, ka lüstvo leko vidi škofjeloški pasijon. V tej ausmi dnevaj je varaš edno veuko gledališče. En den cejli pasijon štirikrat zašpilajo na štiri mejstaj v varaši. Za te cajt za tri vöre doj-

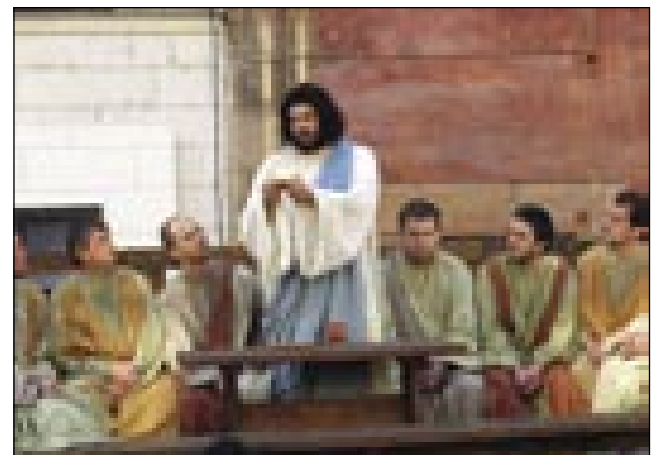
zaprejo poštijie, niške ne more nej nut nej vö. Na den 5000 lüdi leko vidi pasijon. Če se



Grejšna düša v pekli

vse karte odajo in gnauk nede üšo deš, te je tau vseküper 40 gezero lüdi.

Vseküper je 800 igralcov in 200 organizatorov. Nej samo z varaša, liki z bližanji vesnic tö. Od 800 igralcov se 80 nosi na konjaj. Gvante so meli eške



Gospaudova zadnja večerdja

iz l. 2000, dosta pa so zdaj zošili. Šivali, probali, ravnali so se v stari kasarni, paulek štere je veuka štala za konje. Začeli so se pripravlati že lani v leti, vodja projekta je **Romana Bohinc**. Režiser letošnje igre je **Borut Gartner**. Z njim vret so vsi igralci pra-

usni lidge, pripravljajo se in igrajo šenki, z dobre vaule. Radi so, ka tau staro šego leko

znauva nutpokažejo. Strokovnjaki so njim zatok pomagali se pripraviti, kak trbej stare gvante nositi, se oponašati, kak gučati tisti stari slovenski jezik, šteroga so gučali v Škofji Loki v 18. stoletji.

Na cvetno nedelo se gnesna-

den tö vseposedik na svejti goršte pri meši pasijon, štenje o Jezušovom trpljenji. Škofjeloški pasijon si leko poglednete eške 18., 19. in 29. aprila letos, po tistom pa samo l. 2015 in 2021.

Besedilo in fotografije: Marija Kozar

Slovenska maša v Monoštru

Slovenska maša v monoštrski baročni cerkvi bo 19. aprila ob 16. uri.

Volilni občni zbor budimpeštanskega slovenskega društva

Pá je minaulo pet lejt

Slovensko društvo v Budimpešti je v soboto, 4. apriliša, držalo 4. volilni občni zbor (választó közgyűlés). Našo društvo je nastalo 20. oktobra leta 1990, gda smo vöodebrali delegate za volilni občni zbor Zveze Slovencev. Kleti baude naše društvo že 20 lejt staro. Volilni

koncert. Tak je bilau pri nas na gostovanji veliko skupin iz Slovenije, Porabja, avstrijske Koroške, bili so pa štajerski Slovenci tö. Leta 2004 je bijo prvi slovenski piknik. 15. obletnico društva smo držali leta 2005, dvakrat smo bili v Blatogradu/Zalaváru, te tö,

nimajo za slovenski jezik. Že od začetka dobro vküper delamo z Veleposlaništvom R Slovenije. Sodelavci veleposlaništva, na čelu z veleposlanikom, pridejo na našo vsakšo prireditve, mi smo pa - člani društva - vableni na programe veleposlaništva.

la) Irena Pavlič, podpredsednika Agi Kállay pa Feri Kranjec. Člani predsedstva so Anča Bajzek Kovač, Marija Kovač Babanič, Hedviga Labric Czilinger, Feri Nemet, Jožef Karba pa Gusti Škaper.

O tom smo se tö dogovorili, kakšne programe mo meli letos v prvj polovici leta. Majuša pridejo novomeški slikarji (festők), do meli razstavo, v programi pa nastaupi Novomeški oktet. Juniuša mo meli štrti piknik v čast samostojnosti R Slovenije. Pride iz Kranja k nam moški pevski zbor MAJ. Na romanje v Slovenijo mo letos v bole bližnje kraje, zavolo tauga tö, ka nega penez. Demo v okolico Radgone, obiščemo Slovence na avstrijskem Štajerskem, mogauče Mariazell tö.

Na konci smo nazdravili nauvomi vodstvi pa si želeli, naj bi društvo ešče dugo-dugo delalo, da bi leko, daleč od rojstnoga kraja tö ohranili svojo identiteto. Nejsmo se mogli fejst veseliti, zatok, ka v društvi mamó mrtveca. Umrla je



En tau članov društva

občni zbor bi mogo biti že lani decembra, samo je telko dosta vse bilau, ka je nej šlau.

Prva štiri lejta je bijo predsednik društva Feri Kranjec, od leta 1994 pa vodim društvo avtorica tega članka Irena Pavlič.

4. apriliša se je zbralo dosta članov društva v podružnici Državne slovenske samouprave na ulici Rumbach. Občni zbor je vodila podpredsednica društva Agota Kállay. Irena Pavlič je najprej ocenila 5-letno delo društva. Vsakšo leto smo meli 4-5 vekši programov doma v Budimpešti, dvakrat, trikrat smo pa potovali v Porabje pa v Slovenijo. Februara vsigdar začnemo s slovenskim kulturnim praznikom, steroga mamó zadnja lejta vküper s slovenskim veleposlaništvom. Sprtolejt je največkrat gledališki den ali den slovenske ljudske pesmi s kakšno razstavo ali predstavivijo knjige. Jeseni je slovenski den, decembra pa praznovanje božiča ali božični

gda je bijo postavljeni slovenski spomenik Pribini pa Koclju. Vsakšo leto smo bili na državnom srečanju Porabskih Slovencev v Porabji, v Sloveniji smo gorziskali že dosti krajov: Ljubljano, Stično, Rašičo, Ptujsko Goro, Škofjo Loko, Novo mesto, bili smo pa pri Slovencev na Koroškom tö. Našo društvo vsakšo leto de na romanje in spoznava matično državo. Leta 2007 so naši mladi prvin bili v Ljubljani na Poletni šoli slovenskega jezika, veseli smo bili, ka so leko šli lani tö, letos ji bau pet. Tau leto smo za mlade v Budimpešti tö organizirali jezikovni tečaj, naj ne pozabijo, ka so se navčili. Veseli nas, ka se mladi za-

stvu in po svetu, na Vogrskom pa od Zveze Slovencev na Madžarskem. Vsakšo leto pa vse menje dobimo od Javnoga



Po volitvaj smo nazdravili staromi-nauvomi vodstvi

sklada za narodne in etnične manjšine. Mesto za delo pa programe nam da Državna slovenska samouprava.

Potejm smo vöodebrali nauvo vodstvo društva, stero je skurok gnako, kak je bilau staro. Predsednica je gratala (osta-

Marija Bouti Vámos, bila je 85 lejt stara. Ešče decembra se je z nami veselila, na vsikšo prireditve je prišla. Bila je doma iz Slovenske vesi, po domanje Delašini Majči. Žalostni smo, ka je več nej med nami.

I.P.

... DO MADŽARSKE

Več madžarskih proizvodov na policah veleblagovnic

Od 1. julija bo našel potrošnik 80 odstotkov madžarskih živil na policah veleblagovniških mrež, kajti zastopniki organizacij proizvajalcev, predelovalcev in trgovcev so 9. aprila na Ministrstvu za kmetijstvo podpisali t. i. etični kodeks, na podlagi katerega se prostovoljno zavezujejo, da bodo potrošnikom ponujali zdrave domače izdelke. Kot je po podpisu povedal kmetijski minister József Gráf, to ne pomeni prepovedi uvoza tujih proizvodov, kajti tega ne dovolijo niti predpisi Evropske unije. Lahko se zgodi, da bo to povzročilo višje cene, ki pa jih bo kompenzirala z jamčena kvaliteta.

Formira se nova vlada

Kandidat za predsednika vlade Gordon Bajnai se je 9. aprila sestel s priznanimi ekonomisti, med njimi z gospodarskim ministrom Orbánove vlade Attilo Chikán, s finančnim ministrom Hornove vlade Lászlóm Békesijem, z generalno direktorico d.d. Kopint-Tárki Évo Palócz in z Andrásom Vértesem, predsednikom GKI Gazdaságkutató. Novinarji po pogovorih niso dobili odgovorov na vprašanja o sestavi nove vlade. Liberalni demokrati pa so opozorili, da pred torkovim (14. april) glasovanjem želijo spoznati točen seznam vlade ter podrobnejši program le-te.

Predali obnovljeno šolo v Števanovcih

15. aprila so predali obnovljeno šolo v Števanovcih. Za obnovo je 30 milijonov forintov zagotovilo Ministrstvo za šolstvo in kulturo R Madžarske. Zamenjala se je streha, okna in vrata, položile so se nove ploščice, prepleskali so vse prostore. S pomočjo razpisa jim je uspelo zamenjati tudi del opreme.

»Oča, stari oča sta že tō pintara bila«

Kak pravijo, pintarge so kovači lesa. Dosta pa dosta se trbej včiti, dočas se človek vönavči tau meštarijo.



Pintarin Djani kaže, kak trbej doge hobliti

V Porabji je gnauk svejta dosta pintarov bilau, dapa gnesden že samo eden je, šteri ešče zna delati bečke. Nej zaman je več generacij pintarov bilau, po kuči se tō Pintarni zovejo. *Pintarin Djani*, ime njim je *Janoš Bajzek*.

• *Kak ste volau dobili za pintarstvo?*

»Kak sam daubo? Tak, ka sam ešče cejlak mali biu, gda sam že tam pri staromi oči, pri oči stau, pa sam gledo, kak delajo bečke. Tau se je mena spoj vidlo, pa te tak sam daubo volau zatau. Oni so ešče vse z rokav delali, zato ka te ešče nej bilau mašinov. Gda sam ge delati začno, ge sam že emo mašine, etak je zato lakejše bilau. Tau je bilau 1969. leta. Ovak sam tō nüco te mašine, zato ka sam se za tišlara vönavčo, tam pa moraš meti mašine.«

• *Ka vse sta delala vaš oča, pa stari oča?*

»Bečke za vino, bečke za kapüsto, škafe vse fele za mesau, gda so mesarili. Pa te bečke pa škafe so delali vse fele mere, od male, do

velke. Vidiš, gnesden tau več niške ne išče. V bauto dejo pa küpijo plastično posau. Falejšo je, naleki

vözapereš, tak ka pintara več nej trbej.«

• *Kakšni lejs je dober za bečke?*

»Akacija pa hrast.«

• *Zaka sta samo tejva dva lesa dobriva?*

»Zato ka sta trdiva lesa. Bukev je tō trdi lejs, samo tau je baja, ka tisti brž prki



Taše male bečke je bola težko napraviti kak velke

grata. Borovi je pa zato nej dober, ka je smolasti. Z djelenska so šegau meli škafe redti, samo tej so nej dugo ta stali, deset, petnajset lejt.«

• *Kak dugo se leko nücajo bečke, škafi, šteri so iz hrasta pa iz akacije?*

»Te bečke so petdeset, šestdeset lejt bile za nüc.«

• *Rejsan je tak, ka je vino aklavo natau, v kakšni bečki je?*

»Hrastovo bečko, prvin kak bi se nücala, go močiti trbej, zato ka dosta kisline ma. Če bi se tau nej vözmočalo, te bi vino žmaj dobilo od tauga. Puno go trbej vlejati z voda-uv, pa te eden čas go tak trbej njati, gda se vözmoča, te go potistim leko nüca. Najbakuški lejs je za beč-

ke akacija, zato ka krepka pa go nej trbej močati.«

• *S kakšnoga lesa redijo bečke, süjoga ali sirauwoga?*

»Lejs süji mora biti. Lejs se vseče, pa te tak na dugi se zrejše, kak de visika bečka. Hrast ali akacija steblo mora gnako meti, pa brezi

se vküpsklade bečka, je okraugla?»

»Tak, ka gda smo hoblili, te smo eden šablon nücali. Meli smo vse fela, od maloga do velkoga. Če smo



Pri soldačiji (na srejdi) je svojomi prejdjnomi tō napravo malo bečko, zato je leko za en keden domau šeu

velko bečko meli, te smo vekši, če menšo te menši šablon nücali.«

• *Gda ste doge naprajli, potistim ste začnili bečko vküpklasti?*

»Vrkar tisti prkovač se napravi, kauli se skladejo doge, gora obrauč, na srejdi se pa ogenj nalauži. Tak pau, trifartale vöre se nalaga, dapa te čas kauli bečko močati trbej. Potejn spodkar se goradeja tisto žezezo, štero tak vögleda kak

obrauč, pa se te s tejm vküppotegne. Od tauga te bečka okraugla grata.«

• *Gda ste oslejdjnjin bečko redli?*

»Vejn dve leta nazaj sam edno osemdesetlitrsko redo. Kak sam že pravo, lüstvo že trno ne nüca lesene

bečke.«

• *Sto je vam redo obrauč k bečki?*

»Ge sam je redo. Železo sam tavrezo, netline sam notrazaklepo, pa te tak na

našman sam vösklepo. Tau je zato trbelo, naj vcujleže k bečki obrauč.«

• *Kak ste tau znali, kak našman trbej klepati?*

»Tau, kak pravijo, tau je že prilika.«

• *Bilau je tak, ka se nej posrečila bečka?*

»Tašo je ešče gnauk nej bilau.«

• *Kak velka je bila najvejša*

bečka, ka ste go redli?

»Tristaudvajsti litrska bila.«

• *Najmenša?*

»Tri litrska.«

• *Stero je bola težko napraviti, malo ali velko?*

»Kak bi pravo? Od petdeset, šestdeset litrske naprej je že bola naleki delati. Zato ka te doge znautri vō trbej hobliti. Če so male te je težko nutprimeš, pa težko vcuj prideš. Doge vse genau gnake morajo biti, zato ka ovak ne pride vküp tak na krauglo.«

• *Nej ste mislili ešče na tau, ka bi znauwa delali bečke, če ranč nej velke, samo male, tak za darilo?*

»Ešče nejsam zmišlavo na tejm. Pa leko bi, vejpa tak sam že samo sam v cejлом Porabji, sto bečke redi. Če bi se leko odale, pa bi se splačalo, gvüšno ka bi redo.«

K. Holec

OTROŠKI

6. apriliša je bilau v varaškoj gledališkoj dvorani telko v noše oblečeni mlajšov, ka telko vejndrik ešče nigdar nej. Pa tau od cejlak mali mlajšov, steri ešče v vrtec ojdijo pa do 13-14 lejt stari najstnikov (tizenéves), za stere bi mislili, ka njim je že malo nerodno, če se

šeče folklorne skupine, na kakšnom nivoji so, ka bi trebelo ovak delati ali popraviti. Onadva sta te predlagala, ka če že mamu v Porabji 4-5 mlašeči folklor, zakoj bi se nej leko tū pri nas organiziralo območno srečanje, ka bi mlajši iz Prekmurja malo tō leko spoznali Monošter.

bi vidli, gde sedijo mamice pa ateki.

Če pogledamo, odkec so prišle šolske skupine, se vidi, ka je v Prekmurji nekaj močni centrov, gde mlajši radi plešejo. Najbole tau vala za Beltince, vej pa folklorna dejavnost ma tam več kak 70-lejtno tradicijo. (Naj v oklepaji napišem, ka je njina odrasla skupina nej tak dugo nazaj dobila priznanje od slovenskoga predsednika Danila Türka.) Iz beltinške šaule so prišle tri skupine (Veseli Marki I., II., III.), vse tri skupine vodi Jelka Breznik. S tišinske šaule sta bili dve skupini, mlajšo vči Renata Rajnar, starejšo pa včita Zlata Meričnjak pa Alenka Brulc Šiplič. Folklorno skupino na izakovskoj šauli vodi Janja Vučko. Na letošnjom območnom srečanju je bila iz Porabja samo ena skupina, folklorna skupina ZS OŠ Števanovci, stero vodita Marija Rituper pa Anica Salai. Zavolo toga, ka se je datum srečanja vōmenijo, so mogli senčarski mlajši nazaj staupiti, ka ranč na te den so meli edno drugo tekmovalje.

Na konci srečanja se je tajnik JSKD območne enote Murska Sobota, Geza Kisfalvi zavalil Zvezi Slovencev na Madžarskem (Klari Fodor in Gyöngyi Bajzek) za pomauč pri organiziranji, za dobre pogoje.

Selektorka Marija Jurtela je po srečanju povedala, ka je bila z nivojem srečanja zadovolna, najbole pomembno je, naj mlajši radi spejvajo pa plešejo, naj čutijo ritem. Za menkše je najbaukše, če se špilajo na odri, plesi pa morajo biti prilagojeni starostni stopnji mlajšov. Tau tō nej baja, če nejmajo žive muzike, leko si pomagajo s popejvanjom, s kakšnimi inštrumenti za ritem (kamenčki, glavnjik). Najbaukše je, če mlašeče skupine majo mlašeče goslarje. Če pa že tau nejmajo, te odrasli goslar ne smej samo tak na oder priti, liki ga nikak morajo mlajši na naravni način pozvati medse. Gda sam go pitala, če bi kakšno skupino ejkstra povalila, je

brž pogledala papir pa pravla, ka števanovsko, ka so lepau enotno (egységesen) plesali, gledali eden drugoga, pri pesmaj pa lepau čisto izgovarjali. Za tejm je gvušno dosta dela, vej pa una tō vej, ka tej mlajši

že samo malo gučijo slovenski. Stera skupina de pa leko šla tadala na medobmočno srečanje, se zvej kesnej.

M. Sukič

KOTIČEK

Tekmovalje v recitiranju slovenskih pesmi

8. aprila je v Slovenskem domu v Monoštru potekalo tekmovalje v recitiranju za nižje razrede porabskih osnovnošolcev, ki se ga je udeležilo 12 učencev, 6 iz gornjeseniške, 6 pa iz števanovske šole. Predhodno je bilo tudi šolsko tekmovalje. Vsak učenec je recitiral dve pesmi, eno obvezno in eno po lastnem izboru. Recitiranje otrok je spremljala tričlanska komisija, ki so jo sestavljale svetovalka za porabsko šolstvo Valerija Perger, referentka Zveze Slovencev Gyöngyi Bajzek in vzgojiteljica v vrtcu v Slovenski vesi Iluška Bartakovič. Kot je tudi vodja žirije Valerija Perger poudarjala, je vsak otrok korajžno nastopal in lepo recitiral, bili so pa seveda taki, ki so izstopali. Žirija je dodelila dve tretji mesti, in sicer *Vanesi Bedi*



Zmagovalec Milan Lazar iz gornjeseniške šole

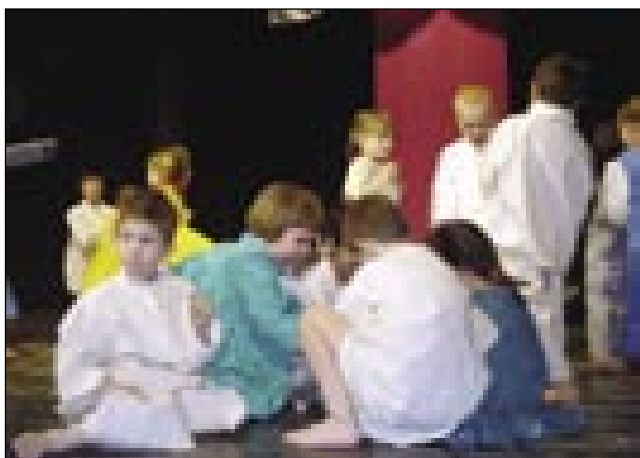


Vsi udeleženci in njihove učiteljice

(3. r.) iz števanovske in Sabini Žohar (4. r.) iz gornjeseniške šole. Drugo mesto je dosegla gornjeseniška učenka Alexandra Hajba iz drugega razreda. Prvo mesto si je zaslužil drugošolček Milan Lazar, ki je zelo izstopal od vseh nastopajočih.

Nikoletta Vajda

KAUT



Mali mlajši iz vrtca naj bi se bola samo špilali

morajo naravnati v gvant, stero ga so inda svejta nosili njine babice pa dejdeki. Pa nej tak bilau.

Kak tau, ka je bilau letos območno srečanje za Prekmurje pa Porabje v Monoštri? Ideja se je narodila lani, gda je Sloven-

Mlajše, njine mentore pa stariše, je v imeni organizatorov - Javnega sklada RS za amatersko kulturno dejavnost, območne enote Murska Sobota pa Zveze Slovencev na Madžarskem - pozdravila sekretarka Zveze Klara Fodor,



Selektorka je trno povalila števanovsko skupino

ska zveza v Sakalauvcaj mejla srečanje porabski mlašeči folklorni skupin. Na tau srečanje so pozvali dva strokovnjaka, Mirka Ramovža pa

Nežko Lubej, naj ocenita, kak delajo porabske mlajši

potejm je pa oder (színpad) prejkpistila mlajšom, steri so veselo plesali pa popejvali. Vsakšomi so se trno vidli mali mlajši iz vrtca (skupina vrtca »Gozdiček« iz Murske Sobote, skupina Plavček s Tišine), vej pa njim ešče odpistimo, če med špilanjom pa plesanjom malo gledajo dola z odra, ka

MLAŠEČI

6.10 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.10 MOBA DICK, RIS., 9.35 LAHKO NOČ, FRANK, KRATKI FILM, 9.50 ENAJSTA SOLA, 10.25 DOLGČAJT, 11.20 TO BO MOJ POKLIC: URAR, 12.20 OSMI DAN, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 BILO JE NEKOČ V IRANU, ANG. DOK. ODD., 14.30 SLOVENCI V ITALIJI, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 DOKTOR PES, RIS., 16.00 SIMON V DEŽELI RISB, RIS., 16.05 DOBRI PRIJATELJI, 16.25 V PRIČAKOVANJU BOŽIČA, NORV. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.20 POSEBNA PONUDBA, 17.50 DUHOVNI UTRIP, 18.05 UMKO, 18.40 LOJZEK, RIS., 18.45 ZAKAJ?, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, EUTRINKI, 19.55 PETA HIŠA NA LEVI: DRUŽINSKE POTREBE, HUM. DRUŽ. NAN., 20.30 NA ZDRAVJE!, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 POLNOČNI KLUB, 0.15 DUHOVNI UTRIP, 0.30 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 17.04.1991, 0.55 DNEVNIK, 1.25 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.50 INFOKANAL

PETEK, 17.04.2009, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 10.45 MULČKI, OTR. SER., 11.15 GLASNIK, 11.40 MOZAIK, 12.10 OPUS, 12.35 DR. TOMAŽ BREJČ: BESEDE IN SLIKE, ANDREJ BRUMEN-ČOP - IGRA (1999), 12.45 EVROPSKI MAGAZIN, 13.15 ČRNO BELI ČASI, 13.35 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 17.04.1991, 14.00 TV PRODAJA, 14.30 PRIMORSKI MOZAIK, 15.00 ŠTUDENTSKA, 15.25 SV. PRVENSTVO V HOKEJU NA LEDU KAZAHSTAN - SLOVENIJA, 17.50 V DOBRI DRUŽBI Z BLAZEM, 18.50 ZLATA ŠESTDESETA: NOSTALGIJA S PESNIKI - ERVIN FRITZ, 20.00 MEHANSKA LJUBEZEN, DAN. DOK. ODD., 20.50 ZELITE, MILORD?, ANG. HUM. NAD., 21.45 NA ROBU OBUPA, KOPRODUKCIJSKI FILM, 23.10 TRK, KAN. FILM, 0.40 SVITANJE, AM. NAD., 1.25 ZABAVNI INFOKANAL

SOBOTA, 18.04.2009, I. SPORED TVS

6.15 KULTURA, 6.20 ODMEVI, 7.00 ZGODBE IZ ŠKOLJKE, 7.30 ZAJČEK BINE: VRTNAR, LUTK. NAN., TIMOTEJ HODI V ŠOLO, RIS.; UGLAJENA SVICA, OTR. NAD., 9.10 ODRUŠČANJE, KAN. FILM, 10.45 POLNOČNI KLUB, 11.55 TEDNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 TRANZISTOR, 13.50 ROŽNATI PANTER, RIS., 14.00 TEK DOMOV, SINGAPURSKI FILM, 15.55 SOBOTNO POPOLDNE, 15.55 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 16.10 LABIRINT - VITALNOST, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 OZARE, 17.20 ZAKAJ PA NE, 17.30 NA VRTU, 17.55 NAGRADNA IGRA, 18.10 Z DAMIJANOM, 18.40 MALA KRALJIČNA, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 20.05 MESTNI FANTJE, AM. FILM, 22.15 POROČILA, VREME, ŠPORT, 22.45 HRI-BAR, 23.50 DEADWOOD, AM. NAD., 0.40 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 18.04.1991, 1.05 DNEVNIK, 1.25 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.50 INFOKANAL

SOBOTA, 18.04.2009, II. SPORED TVS

6.30 ZABAVNI INFOKANAL, 8.45 TV PRODAJA, 9.15 SKOZI ČAS, 9.25 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 18.04.1991, 9.50 POSEBNA PONUDBA, 10.10 PRIMORSKI MOZAIK, 10.40 ŠTUDENTSKA, 11.00 MEHANSKA LJUBEZEN, DAN. DOK. ODD., 11.50 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 12.50 TV PRODAJA, 13.25 SV. POKAL V GIMNASTIKI, 16.50 SMUČANJE S SEMDIH Vrhov, DOK. ODD., 17.40 ROKOMET (M), POLFINALE SLOVENSKEGA POKALA: CELJE PIVOVARNA LAŠKO - GORENJE, 19.15 NOGOMET, TEKMA ANGLEŠKE LIGE: ASTON VILLA - WEST HAM UNITED, 21.00 MAGNIFICO IN BALCOUNTRY QUARTET, POSNETEK KONCERTA, 22.00 BLEŠČICA, 22.30 SLOVENSKI MAGAZIN, 22.55 POT DO ZDRAVOGRADA, AM. FILM, 0.55 ZABAVNI INFOKANAL

NEDELJA, 19.04.2009, I. SPORED TVS

7.00 TELEBAJSKI, OTR. NAN., COFKO COF, RIS., 9.45 MULČKI, OTR. SER., 10.15 ČAROBNO DREVO: POŽIRALEC KNJIG, POLJS. OTR. NAN., 10.50 SLEDI, 11.20 OZARE, 11.25 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 NA ZDRAVJE!, 14.30 PRVI IN DRUGI, 15.00 NLP, 15.00 GLASBENI TROBOJ, 15.15 SPORTNE NOVICE, 15.20 GLASBENI TROBOJ, 15.40 NEDELJSKO OKO Z MARJANOM JERMANOM, 15.50 ŠPORT, 16.00 DRUŽABNA, 16.30 KUHARSKA ODDAJA Z NIGELLO LAWSON, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 NPL, 17.15 NAGLAS, 17.20 FOKUS, 18.25 ŽREBANJE LOTA, 18.40 MAKS IN RUBI, RIS., 18.45 JANI NANI, RIS., 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 19.55 SPET DOMA, 21.45 DRUŽINSKE ZGODBE, 22.40 POROČILA, VREME, ŠPORT, 23.05 KOMISAR IN MORJE, NEMŠ. NAD., 0.40 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 19.04.1991, 1.05 DNEVNIK, 1.25 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.55 INFOKANAL

NEDELJA, 19.04.2009, II. SPORED TVS

6.30 ZABAVNI INFOKANAL, 6.50 SKOZI ČAS, 7.05 TV PRODAJA, 7.35 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 19.04.1991, 8.00 GLOBUS, 8.30 TRANZISTOR, 9.05 POMAGAJMO SI, 9.35 SLOVENSKI MAGAZIN, 10.05 TURBULENCA: SAMOVAROVALNO VEDENJE, 11.00 KONCERT OB 250-LETNICI SMRTI G.F. HÄNDLA, 13.25 SV. POKAL V GIMNASTIKI, 17.00 ŠPORT, 17.40 KOPER: ROKOMET (M), FINALE SLOVENSKEGA POKALA, 19.25 SLOVENCI PO SVETU: POTRNA - KULTURNO DRUŠTVO ČLEN 7, 20.00 NAJLEPŠI POKHODI PO SVETU, AVSTRAL. DOK. SER., 21.10 DOKTOR ŽIVAGO, RUS. LIT. NAD., 22.00 V KOLESJU PRAVICE, ANG. NAD., 22.50 NA UTRIP SRCA, 23.20 ŽIVI!, NIZOZ. FILM, 1.15 ZABAVNI INFOKANAL

PONEDELJEK, 20.04.2009, I. SPORED TVS

6.30 UTRIP, 6.40 ZRCALO TEDNA, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.10 ANIMALIJA, RIS., 9.35 MULČKI, OTR. SER., 10.05 DOBRI PRIJATELJI, 10.25 ODDAJA ZA OTROKE, 10.40 V PRIČAKOVANJU BOŽIČA, NORV. NAN., 11.05 MATIČNE CELICE, DOK. ODD., 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 NEZNANA AFRIKA, ANG. DOK. SER., 13.55 ZLATOLASKA, 15.00 POROČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROSKA, 15.45 GRIMMOVE PRAVLJICE: POGUMNI KROJČEK, RIS. NAN., 16.10 UGLAJENA SVICA, OTR. NAD., 16.30 BINE: VRTNAR, LUTK. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 18.25 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 18.35 PIPPI IN MELKIJAD, RIS., 18.40 DRAGI DOMEK, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 POLEMKA, 21.00 FRASIER, AM. HUM. NAD., 21.20 NA LEPSJE, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT,

VREME, 23.00 UMETNOST IGRE, 23.25 GLASBENI VEČER, 1.30 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 20.04.1991, 1.50 DNEVNIK, 2.25 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.55 INFOKANAL

PONEDELJEK, 20.04.2009, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 8.45 TV PRODAJA, 9.15 SOBOTNO POPOLDNE, 11.30 TV PRODAJA, 12.00 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 20.04.1991, 12.20 POSEBNA PONUDBA, 12.40 SLOVENCI V ITALIJI, 13.10 OSMI DAN, 14.00 SLOVENSKI MAGAZIN, 14.25 PRVILN DRUGI, 14.55 SEJA DRŽAVNEGA ZBORA, 17.30 TO BO MOJ POKLIC: PEK, 18.00 FRASIER, AM. HUM. NAD., 18.20 ODKAR SI ODSLA, ANG. HUM. NAD., 18.55 LABIRINT - VITALNOST, 19.40 SKOZI ČAS, 20.00 POGLED Z NEBA, FR. DOK. SER., 21.00 STUDIO CITY, 22.00 KNJIGA MENE BRIGA, 22.15 BOLNI ODNOSI, ROMUNSKI FILM, 23.40 POGLED Z NEBA, FR. DOK. SER., 0.35 ZABAVNI INFOKANAL

TOREK, 21.04.2009, I. SPORED TVS

6.10 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.10 PAVEL GOLJA: SRCE IGRAČEK, MLAD. GLED. IGRA, 9.30 SMILJAN ROZMAN: OBLACEK POHAJAČEK, 9.45 UGLAJENA SVICA, OTR. NAD., 10.05 BINE: VRTNAR, LUTK. NAN., 10.25 ZGODBE IZ ŠKOLJKE, 11.00 POGLED Z NEBA, FR. DOK. SER., 11.55 DRUŽINSKE ZGODBE, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.40 UMETNOST IGRE, 14.05 DUHOVNI UTRIP, 14.20 OBZORJA DUHA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 NEKOČ JE BILO ŽIVLJENJE, RIS., 16.15 VSAK IZUM IMA SVOJEGA IZUMITELJA, 16.35 ZLATKO ZAKLADKO: SPOMLADANSKA JUHA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 NAŠI VRTOVI: JANEZ BEVC, GUSTAV GNAMUŠ, DOK. SER., 18.00 KNJIGA MENE BRIGA, 18.20 ODPETI PESNIKI, 18.30 ŽREBANJE ASTRA, 18.40 MILAN, RIS., 18.45 HUPKO, TROBILKA IN PIHEC, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 PIRAMIDA, 21.00 OKUS PO HITROSTI, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 KIZU - PRIPoved O ENOTI 731, FR. DOK. ODD., 0.00 PRAVA IDEJA!, 0.25 NAŠI VRTOVI: JANEZ BEVC, GUSTAV GNAMUŠ, DOK. SER., 0.50 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 21.04.1991, 1.15 DNEVNIK, 1.50 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.15 INFOKANAL

TOREK, 21.04.2009, II. SPORED TVS

6.30 ZABAVNI INFOKANAL, 7.00 TV PRODAJA, 7.30 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 21.04.1991, 7.55 NA LEPSJE, 8.25 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 8.55 SEJA DRŽAVNEGA ZBORA, 15.55 GLASNIK, 16.20 V DOBRI DRUŽBI S SMILJANOM, 17.25 3. TEKMA FINALA KONČNICE DP V ODOBJKI (M), 19.00 VEČERNI GOST: DR. MIHA KOS, 20.00 MUZIKAJETO: BALKAN, 2. DEL, 20.30 GLOBUS, 21.05 PRAVA IDEJA!, 21.30 DEDIŠČINA EVROPE: HAMLET, AM. FILM, 23.40 VRHUNCI ANGLEŠKE NOGOMETNE LIGE, 0.35 TRANZISTOR, 1.10 MEGAKOMAD, AM. FILM, 3.00 ZABAVNI INFOKANAL

SREDA, 22.04.2009, I. SPORED TVS

6.10 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.10 NEKOČ JE BILO ŽIVLJENJE, RIS. NAN., 10.00 VSAK IZUM IMA SVOJEGA IZUMITELJA, 10.20 ZLATKO ZAKLADKO: SPOMLADANSKA JUHA, 10.35 SLOVENSKI VODNI KROG: LEDAVA, 11.00 KNJIGA MENE BRIGA, 11.20 NAŠI VRTOVI: JANEZ BEVC, GUSTAV GNAMUŠ, DOK. SER., 11.55 OKUS PO HITROSTI, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 POLEMKA, 14.25 SLOVENSKI MAGAZIN, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 NILS HOLGERSON, RIS. NAN., 16.10 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 TURBULENCA, 18.25 ŽREBANJE LOTA, 18.35 TINČEK, RIS., 18.40 OZI BU, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 20.05 OSMUJENI, AM. FILM, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 OMIZJE, 0.20 TURBULENCA, 1.10 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 22.04.1991, 1.35 DNEVNIK, 2.10 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.35 INFOKANAL

SREDA, 22.04.2009, II. SPORED TVS

6.30 ZABAVNI INFOKANAL, 7.00 TV PRODAJA, 7.30 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 22.04.1991, 7.55 STUDIO CITY, 8.55 SEJA DRŽAVNEGA ZBORA, 14.45 SPET DOMA, 16.30 HRI-BAR, 17.30 ČRNO BELI ČASI, 17.50 SAMO BEDAKI IN KONJI, ANG. HUM. NAD., 18.20 SAMO BEDAKI IN KONJI, ANG. HUM. NAD., 18.50 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 19.05 NA VRTU, 19.30 Z DAMIJANOM, 20.00 PREDSTAVITEV VIDEOSPOTOV ZA EVROSONG, 22.00 HEINER MÜLLER: KVARTET, TV PRIREDBA PREDSTAVE MESTNEGA GLEDALIŠKA LJUBLJANSKEGA IN EPI CENTRA LJUBLJANA, 23.05 SLOVENSKA JAZZ SCENA: ZLATKO KAUCIČ, KONCERT OB 30-LETNICI USTVARJANJA, 0.05 KOJANISKATS: ŽIVLJENJE V RAVNOVESJU, AM. DOK. FILM, 1.35 ZABAVNI INFOKANAL

ČETRTEK, 23.04.2009, I. SPORED TVS

6.10 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.10 NILS HOLGERSON, RIS., 9.35 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 10.20 ČAROBNO DREVO: KOČKA, POLJ. OTR. NAN., 10.50 TURBULENCA, 11.40 OMIZJE, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 PETA HIŠA NA LEVI: DRUŽINSKE POTREBE, HUM. NAN., 13.45 PIRAMIDA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 ANIMALIJA, RIS., 16.10 HIŠICA IZ LECTA, KRATKI FILM, 16.25 ENAJSTA ŠOLA, ODDAJA ZA RADOVEDNEŽE, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 JASNO IN GLASNO, 18.30 ŽREBANJE DETELJICE, 18.40 NUKI IN PRIJATELJI, RIS., 18.45 PUJSA PEPA, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 TEDNIK, 20.50 JOSIP KRIŽAJ, PILOT, DOK. FILM, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 OSMI DAN, 23.30 DR. TOMAŽ BREJČ: BESEDE IN SLIKE, IRWIN - RDEČI REVIRJI (1987), 23.45 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 23.04.1991, 0.05 DNEVNIK, 0.40 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.05 INFOKANAL

ČETRTEK, 23.04.2009, II. SPORED TVS

6.30 ZABAVNI INFOKANAL, 6.50 TV PRODAJA, 7.20 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 23.04.1991, 7.45 NAJLEPŠI POKHODI PO SVETU, AVSTRAL. DOK. SER., 8.55 SEJA DRŽAVNEGA ZBORA, 16.00 EVROPSKI MAGAZIN, 16.30 MED VALOVI, 17.00 MOSTOVI - HIDAK, 17.30 TO BO MOJ POKLIC: MIZAR, 18.00 ZELITE, MILORD?, ANG. HUM. NAD., 19.00 DRUŽINSKE ZGODBE: DRUŽINA KORNHAUSER-CERAR, 20.00 MATJAŽ ZUPANČIČ-MIRAN ZUPANIČ: IGRA S PARI, SLOV. TV FILM, 21.25 JASNOVIDKA, AM. NAD., 22.10 DR. HALIFAXOVA, AVSTRAL. NAD., 23.45 TRANSILVANCIJA, FR. FILM, 1.25 ZABAVNI INFOKANAL

Pozdrav pomladi

7. apriliša so penzionisti iz Murske Sobote (Društvo upokojencev Murska Sobota) pozdravili sprtoletj z razstavo, na šteroj so si obiskovalci leko poglednili pofarbana dajca (pirhe), vüzemske aranžmaje, okrase, v-zašite pčrece. Vidli smo tradicionalno pofarbana dajca pa bole moderne tō, vej pa cajti se spreminjajo, zatok je vse menje tisti mladih pa mlajšov, steri so se od svoji mamic pa babic navčili tau delo.

Ništrna jajca so pa bila tak pofarbanata, kak če bi je posli-ko pravi slikarski mojster. Na razstavi je vsakdo leko najšo idejo, kak si vüzemski sto lepšoga napraviti. Za razstavo so en-en



Iz Porabja je svoje stvari vōpostavila Margita Korpič

kotiček pripravili šaularge soboških šaul (OŠ I., OŠ II., OŠ III. OŠ IV.), Društvo invalidov Murska Sobota, porabsko društvo penzionistov je pa predstavljala Margita Korpič.



Komorni pevski zbor ZS iz Monoštra

K vüzemski razstavi so se lepau šikale slike, stere so napravili člani Likovne sekcije Društva upokojencev Murska Sobota. Otvoritev razstave, stero so pripravili v soboški knjižnici, je popestrijo Komorni pevski zbor ZS iz Monoštra pod vodstvom Tomaža Kuharja.

M.S.

MUZEJ AVGUSTA PAVLA V MONOŠTRU

Stalne razstave:

Lončarstvo v jugozahodnem Prekodonavju, Slovenci v okolici Monoštra

Občasna razstava: Ruta in predpasnik

Kontaktna oseba: Marijana Sukič, 00-36-94-380-767.

Vodstvo v slovenščini!

Vstopnina: odrasli 2 evra, šolska mladina, študenti, upokojenci (nad 62 let) 1 evro.

Podprite s svojim obiskom edini slovenski muzej na Madžarskem!

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek
Glavna in odgovorna urednica
Marijana Sukič

Naslov uredništva:

H-9970 Monošter,
Gárdonyi G. ul. 1.; p.p. 77,
tel.: 94/380-767;

e-mail: porabje@mail.datanet.hu
ISSN 1218-7062

Tisk:

TISKARNA KLAR d.o.o.
Lendavska 1; 9000 Murska Sobota;
Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Urada RS za Slovence v zamejstvu in po svetu ter Javnega sklada za narodne in etnične manjšine na Madžarskem.

Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR ali 5.0 USD.

Številka bančnega računa: HU15 1174 7068 2000 1357,
SWIFT koda: OTPVHUHB